

## **Irakasgaiaren helburua eta programa**

Irakasgia: EUSKARA TEKNIKOA II

Helburu orokorra: Irakasgaiaren helburu nagusia da ikasleei hitz berriak sortzeko bideak azaltzea: hitz eratorriak, hitz elkartuak eta maileguak. Ikasleak bere titulazioaren inguruan sortu diren terminoak aztertzeko eta erabakitzeko gai izan behar du, baita termino berriak proposatzeko eta sortzeko ere. Azalpen teorikoez gain, jakintza arlo honetako testuetako hitzak aztertuko ditugu.

Programa teorikoa:

1. gaia Eratorpena. Atzizki eratorleak sailkatzenko irizpideak. Atzizki eratorleen ezaugarriak.
2. gaia Izenak sortzeko atzizkiak: izen abstraktuak, egile izenak, baliabide izenak, leku izenak, baliabide izenak... sortzeko atzizkiak; nominalizazio atzizkiak.
3. gaia Izenondoak sortzeko atzizkiak: ugaritasuna, jatorria, gaitasuna, joera,... adierazten duten izenondoak sortzeko atzizkiak.
4. gaia Euskal aurrizkiak eta erdal aurrizkien euskal ordainak.
5. gaia Elkarketa. Definizioak. Izen elkartua edo izen sintagma.
6. gaia Elkartuen sailkapen desberinak: Azkue, Villasante, Azkarate, Euskaltzaindia.
7. gaia Elkartu kopulatiboak: dvandva, koordinaziozkoak, atributu-elkartea...
8. gaia Mendekotasunezko elkartuak: izena eta izena; aditza eta izena; izena eta aditz izena (sintetikoak); aditz elkartuak
9. gaia Exozentrikoak eta ihartuak.
  10. gaia Berrelkarketa.
  11. gaia Izenondo erlazionalak eta elkarketa.
  12. gaia Maileguak: euskararen egoera beste hizkuntzen artean. Irenspen maila desberdinako maileguak.
  13. gaia Maileguak: euskararen lege fonetiko zaharren gaurko emankortasuna.
  14. gaia Maileguak. Hitz berriak mailegatzeko arauak. Hizkuntzalari, lexikografo eta hiztunen irizpideak. Euskaltzaindiaren arauak.
  15. gaia Maileguak: hitz hasierak eta amaierak (-a, -e, -o, -u).
  16. gaia Kontsonante taldeak mailegutan.

Programa práctico:

1. gaia Hitz eraketa bide eta arauak aztertu eta aplikatuko ditugu medikuntzako eta osasun zientzietako testuetan.

## **Bibliografía**

AMURIZA X.: Euskal aurrizkiak. Euskera 1974 (\*)

AZKARATE M.: Hitz elkartuak euskaraz. Mundaiz 1990 (\*)  
AZKARATE M.: "Euskal -garri vs. latinezko -bilis". Patxi Altunari Omenaldia. Mundaiz 1990  
AZKUE R.M.: Morfología Vasca. Bilbo 1969  
EUSKALTZAINDIA: Maileguzko hitz berriei buruz Euskaltzaindiaren erabakiak. 1986 (\*)  
EUSKALTZAINDIA: Hitz Elkarketa 1. 1987 (\*)  
EUSKALTZAINDIA: Hitz Elkarketa 3. 1991 (\*)  
HAASE M.: Erdal hitzen mailegatzea iparraldeko euskaraz. Euskera 1990, 405-415 (\*)  
IRIGOYEN A.: Euskal hitz akabuko "o" eta "u" autoretan. Euskera 1984, 515-535 (\*)  
MITXELENA K.: Euskal hitzen jatorri eta itxura desberdinaz. Euskera 1978 (\*)  
UZEI: Maileguzko hitzak. Ebakera eta Idazkera. 1982  
VILLASANTE L.: Palabras vascas compuestas y derivadas. Oñate 1974  
ZALBIDE M.: Zientzia eta teknika hizkuntzarako proposamenak. Elhuyar 9. 1976 (\*)

(\*) liburutegian

-----

### **Ebaluazioa**

a) Kurtso amaierako lana

- medikuntzako testu baten azterketa (hiztegia eta maileguak)
- medikuntzako testu baten azterketa (elkartuak eta eratorriak)
- osasun zientziatik gai bati buruzko testu dibulgatiboa sortzea
- osasun zientziatik gai tekniko baten itzulpena

b) Ebaluazio azterketa

- erantzun anitzeko test-azterketa

**Centro:** Facultad de Medicina y Odontología

**Plan de estudios:** LICENCIADO EN MEDICINA

**Curso:** 3º

---

**Grupos de docencia:** único

**Profesor responsable:** Ines Garcia Azkoaga (Departamento de Filología Vasca)

**Idioma:** euskara

**Horario de tutorías:**

---

### **Objetivos y programa del curso**

Denominación: EUSKARA TECNICO II

Objetivos generales:

El objetivo de esta asignatura es exponer a los alumnos los distintos medios con que cuenta el euskara para la creación léxica: derivación, composición y préstamos. Se pretende capacitar al alumno para que tenga un criterio autorizado a la hora de juzgar la terminología creada en torno a la materia de la titulación, y para que sea capaz de proponer y crear términos nuevos. Se completan las clases teóricas con el análisis de la terminología utilizada en los distintos textos propuestos para prácticas.

Programa teórico:

- Tema 1 La derivación: definición y distintos criterios de clasificación de los sufijos derivativos.
- Tema 2 Sufijos derivativos nominales: abstractos, agentes, instrumentales, locales, nominalizadores,...
- Tema 3 Sufijos derivativos adjetivales: abundanciales, posesivos, privativos,...
- Tema 4 Prefijos vascos y modos de traducción de los prefijos de otras lenguas.
- Tema 5 La composición: distintas definiciones; composición/síntagma nominal.
- Tema 6 Clasificaciones distintas de los compuestos: Azkue, Villasante, Azkarate, Euskaltzaindia.
- Tema 7 Compuestos copulativos: Dvandva, aditivos, atributivos,...
- Tema 8 Compuestos de dependencia: sustantivo y sustantivo; verbo y sustantivo; sustantivo y sustantivo nominalizado (sintéticos); verbos compuestos.
- Tema 9 Compuestos exocéntricos y yuxtapuestos.
- Tema 10 Compuestos de más de dos elementos.
- Tema 11 Los adjetivos relativos y la composición.

- Tema 12 Préstamos: comportamiento de las distintas lenguas; situación del euskara. Distintos tipos de préstamos.
- Tema 13 Préstamos: Comparación del sistema fonológico vasco antiguo y moderno.
- Tema 14 Préstamos: leyes de adecuación de los nuevos préstamos. Usos y criterios de lingüistas, lexicógrafos, hablantes. Normas de Euskaltzaindia.
- Tema 15 Préstamos: en comienzo de palabra, prótesis y oclusivas en final de palabra (-a, -e, -o, -u).
- Tema 16 Grupos de consonantes en los préstamos.

Programa práctico:

- Tema 1 Aplicación y análisis en los textos existentes en euskara de los diversos recursos lexicogenésicos.

### Bibliografía

- AMURIZA X.: Euskal aurizkiak. Euskera 1974 (\*)
- AZKARATE M.: Hitz elkartuak euskaraz. Mundaiz 1990 (\*)
- AZKARATE M.: "Euskal -garri vs. latinezko -bilis". Patxi Altunari Omenaldia. Mundaiz 1990
- AZKUE R.M.: Morfología Vasca. Bilbo 1969
- EUSKALTZAINDIA: Maileguzko hitz berriei buruz Euskaltzaindiaren erabakiak. 1986 (\*)
- EUSKALTZAINDIA: Hitz Elkarketa 1. 1987 (\*)
- EUSKALTZAINDIA: Hitz Elkarketa 3. 1991 (\*)
- HAASE M.: Erdal hitzen mailegatzea iparraldeko euskaraz. Euskera 1990, 405-415 (\*)
- IRIGOYEN A.: Euskal hitz akabuko "o" eta "u" autoretan. Euskera 1984, 515-535 (\*)
- MITXELENA K.: Euskal hitzen jatorri eta itxura desberdinaz. Euskera 1978 (\*)
- UZEI: Maileguzko hitzak. Ebakera eta Idazkera. 1982
- VILLASANTE L.: Palabras vascas compuestas y derivadas. Oñate 1974
- ZALBIDE M.: Zientzia eta teknika hizkuntzarako proposamenak. Elhuyar 9. 1976 (\*)

(\*) disponible en biblioteca

---

### Sistema de evaluación:

a) Trabajo de fin de curso

- análisis de un texto médico (léxico y préstamos)
- análisis de un texto médico (composición y derivación)
- redacción de un texto divulgativo de ciencias de la salud
- traducción de un texto médico técnico

b) Evaluación final de los conocimientos adquiridos

- test de respuestas múltiples

